

SlaapKusjes



Vanaf 3 jaar

2 spelers (1 speler, 1 spelleider)

Inhoud: 32 kaarten, 2 poppetjes, 1 matrasje

Doel van het spel: Zo veel mogelijk kaarten hebben voordat de drie kaarten "lakens", "kussen" en "knuffel" omgedraaid zijn.

Spelregels: De speler haalt alles uit het doosje en legt een van de twee poppetjes (naar keuze) met de ogen open ("wakker") op het matrasje. Het andere poppetje doet niet mee.

De spelleider schudt de kaarten goed en geeft het stapeltje aan de speler, met de plaatjes naar onderen.

De speler draait één voor één de kaarten om.

De kaarten die hij omdraait geven aan hoeveel kusjes hij daarna zal krijgen, hoeveel liedjes er gezongen zullen worden, hoe vaak hij gekieteld zal worden, enz. Opgesapt! Elke keer als hij een kaart met een of meer zonnetjes omdraait, moet hij 1, 2 of 3 kaarten (al naargelang het aantal zonnetjes die op de kaart staan) van zijn stapeltje omgedraaide kaarten weggeweggen. Deze doen niet meer mee (de zonnetjeskaart wordt ook weggelegd).

Wanneer de speler de kaart met het kussen omdraait, legt hij deze onder het hoofd van het poppetje in het bedje. De kaart met de lakens moet op de beentjes gelegd worden en de kaart met de knuffel naast het poppetje op of onder het laken.

Zodra deze 3 kaarten in het bedje liggen, houdt het spelletje op. De speler geeft al zijn "gewonnen" kaarten aan de spelleider, die de kusjes moet geven, liedjes moet zingen, enz. die op elk van deze kaarten staan aangegeven (zie kaart met inhoudsopgave). Wanneer het stapeltje "gewonnen" kaarten op is, wordt het poppetje in zijn bedje omgedraaid ("slapen"). Welterusten allebei!



Bisous•Dodo

P NL S DK RUS



Beijo no cotovelo
Kusje op de elleboog
Puss på armbågen
kys på albuen
поцеловать локоть



Beijo na barriga
Kusje op de buik
Puss på magen
kys på maven
поцеловать живот



Beijo no joelho
Kusje op de knie
Puss på knät
kys på knæet
поцеловать коленку



Beijo no pé
Kusje op de voet
Puss på foten
kys på foden
поцеловать ступню



Beijo borboleta (na extremidade das pestanas, piscando os olhos)
Vlinderkusje (door met de wimpers tegen de wang te knippen)
Fjärils puss (med spetsarna på ögonfransarna när man blinkar)
sommerfuglekys (med enden af øjenvipperne, imens man blinker)
поцелуй бабочка (концами ресниц, мигая глазами)



Beijo esquimó (esfregar docemente o nariz)
Eskimokusje (zachtjes neus tegen neus wrijven)
Eskimópuss (försiktigt gnida näsorna mot varandra)
eskimokys (gnide försiktigt näsorne sammen)
поцелуй эскимоса (ласково потереться носами)



Muitos beijos
Een heleboel kusjes
Massor av pussar
en hel masse kys
много поцелуев



Imitar a coruja. Ouhh!!
Een uil nadoen. Oehoe!!
Härma ugglan. Uhu!
afterligne en ugle. Uuuh!
подражать сове. Ух!!

P NL S DK RUS



Fazer cócegas
Kietelen
killa
kilde
щекотать



Cantar uma canção
Een liedje zingen
Sjunga en visa
syngje en sang
спеть песенку



Retirar 2 cartas
2 kaarten weghalen
Lägga bort två kort
fjerne 2 kort
убрать 2 карты



Lengóis/almofada/naninha
Lakens / kussen / knuffel
lakan/kudde/nalle
dyne/hovedpude/bamse
простыни/подушка/
любимая игрушка



Acariciar a cabeça ou a bochecha
Hoofd of wang aaien
klappa på huvudet eller kinden
ae hovedet eller kinden
погладить по голове или щеке



Retirar 1 carta
1 kaart weghalen
Lägga bort ett kort
fjerne 1 kort
убрать 1 карту



Retirar 3 cartas
3 kaarten weghalen
Lägga bort tre kort
fjerne 3 kort
убрать 3 карты



DJECO

Bisous•Dodo



Dès 3 ans

2 joueurs (1 joueur, 1 meneur)

Contenu :
32 cartes, 2 personnages, 1 matelas

But du jeu : Collecter le plus de cartes possible avant d'avoir réuni les 3 cartes "draps", "oreiller", et "doudou".

Règle du jeu : Le joueur sort tout le contenu de la boîte, et remet dans le fond de la boîte l'un des 2 personnages (au choix) sur le matelas, côté "éveillé" (yeux ouverts). On écarte du jeu l'autre personnage. Le meneur du jeu mélange bien les cartes et donne la pile au joueur, faces cachées.

Le joueur les retourne une par une, devant lui.

Les cartes qu'il retourne sont autant de bisous, petites chansons et autres chatouilles qu'il recevra plus tard. Attention !, chaque fois qu'il retourne une carte "soleil", il doit supprimer 1, 2, ou 3 cartes (selon le nombre de soleils sur la carte) de son tas constitué. Les cartes "soleil" et les cartes supprimées sont aussitôt écartées du jeu.

Lorsqu'il retourne la carte "oreiller", le joueur la place sous la tête du personnage dans son lit. La carte "draps" doit être placée sur les jambes, et la carte "doudou" auprès de lui sous ou sur le drap.

Dès que ces 3 cartes sont réunies, la partie s'arrête. Le joueur donne au meneur toutes ses cartes gagnées. Le meneur les retourne une à une et prodigue les bisous, les chatouilles, chante les chansons en fonction des cartes obtenues (voir carte "index"). Lorsque la pile des cartes gagnées est épuisée, on retourne l'enfant dans son lit (côté "endormi"), et on lui souhaite bonne nuit avant d'aller se coucher !



Bisous•Dodo

FR GB D E I



bisou sur le coude
kiss on the elbow
Küsschen auf den Ellenbogen
Beso en el codo
bacino sul gomito



bisou sur le ventre
kiss on the tummy
Küsschen auf den Bauch
Beso en el vientre
bacino sulla pancia



bisou sur le genou
kiss on the knee
Küsschen auf das Knie
Beso en la rodilla
bacino sul ginocchio



bisou sur le pied
kiss on the foot
Küsschen auf den Fuß
Beso en el pie
bacino sul piede



bisou papillon (du bout des cils, en clignant des yeux)
butterfly kiss (blink your eyes to tickle with your eyelashes)
Schmetterlings-Küsschen (mit den Wimpernspitzen, bei zusammengekniffenen Augen)
Beso de mariposa (con el extremo de las cejas, enromando los ojos)
bacino farfalla (dalla punta delle ciglia, battendo gli occhi)



bisou esquimau (se frotter doucement le nez)
Eskimo kiss (gently rub noses)
Eskimo-Küsschen (die Nasen aneinander reiben)
Beso de esquimal (frotarse suavemente la nariz)
bacino eschimese (strofinare delicatamente il naso)



plein de bisous
lots of kisses
Küsschen überall
Muchos besos
un sacco di baci



imiter le hibou. Ouhh!!
hoot like an owl. whooo whooo!
Einen Uhu nachahmen – Huhuh!
Imitar al búho. ¡¡¡Ouhh!!
Imitare il gufo. Ouhh !

FR GB D E I



chatouiller
tickle
Kitzeln
haec cosquillas
fare il solletico



chanter une chanson
sing a song
Ein Lied singen
cantar una canción
cantare una canzone



enlever 2 cartes
remove 2 cards
2 Karten weglegen
coger 2 cartas
togliere 2 carte



draps / oreiller / doudou
sheet / pillow / lovey blanket
Bettdecke/Kopfissen/Schnusebär
sábanas / almohada / chupete
lenziola/cuscino/peluche



caresser la tête ou la joue
stroke head or cheek
Den Kopf oder die Wangen streicheln
acariciar la cabeza o la mejilla
accarezzare la testa o i fianchi



enlever 1 carte
remove 1 card
1 Karte weglegen
coger 1 carta
togliere 1 carta



enlever 3 cartes
remove 3 cards
3 Karten weglegen
coger 3 cartas
togliere 3 carte



DJECO